

# FOOD DEHYDRATOR PROFI LINE



Item: 229026  
229033



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de **Hendi**. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Règles de sécurité


- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

FR



- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Éteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

## Consignes de sécurité particulières

- Le présent appareil est destiné uniquement à des fins commerciales pour sécher des aliments, par exemple les légumes et les fruits.
- L'appareil est destiné pour être utilisé dans des endroits suivants :
  - les cuisines pour les employés dans les magasins, les bureaux et autres environnements de travail ;
  - les exploitations agricoles ;
  - les cuisines destinées pour les invités dans les hôtels, les motels et autres zones résidentielles ;
  - les hôtels de type "bed and breakfast".
- Utilisez l'appareil conformément au mode d'emploi.
- L'appareil doit être installé et utilisé par un personnel qualifié de cuisine dans des restaurants par exemple les employés de services de restauration, des restaurants et des bars etc.
- Toutes les interventions d'entretien et de montage ainsi que la réparation de l'appareil doivent être effectués par des techniciens qualifiés et autorisés.
-  **Attention ! Risque de brûlures !** Ne touchez pas l'appareil pendant son fonctionnement – la température de surfaces disponibles pour l'utilisateur peut être très élevée.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet émettant de la chaleur (la cuisinière à gaz, électrique ou les barbecues etc.) Tenez l'appareil éloigné des surfaces chaudes ou des flammes nues. Placez l'appareil sur une surface stable, propre et sèche, résistant à des températures élevées.



- N'utilisez pas à proximité de l'appareil des matériaux inflammables ou explosifs, les cartes bancaires, les disques magnétiques ou la radio.
- Ne placez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Ne couvrez jamais l'appareil ou les trous de ventilation avec d'autres objets (p.ex. torchon de cuisine).
- **Attention !** Faites passer et sécurisez le cordon d'alimentation afin d'éviter une traction accidentelle ou un contact avec la plaque de cuisson.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau ou avec un fort courant d'eau. Le lavage de l'appareil avec de l'eau peut provoquer la pénétration de l'eau dans des parties électriques et provoquer le choc électrique. Les parties de l'appareil ne peuvent pas être lavées dans le lave-vaisselle.
- Ne nettoyez pas l'appareil ou ne le rangez pas avant le refroidissement complet.
- Soyez prudent pendant le transport de l'appareil en raison de son poids. L'appareil doit être transporté par deux personnes ou à l'aide d'un chariot

### Destination de l'appareil

- L'appareil est destiné à un usage professionnel et ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- Cet appareil est conçu uniquement pour le séchage d'aliments adaptés, tels des légumes, des fruits, etc. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

FR

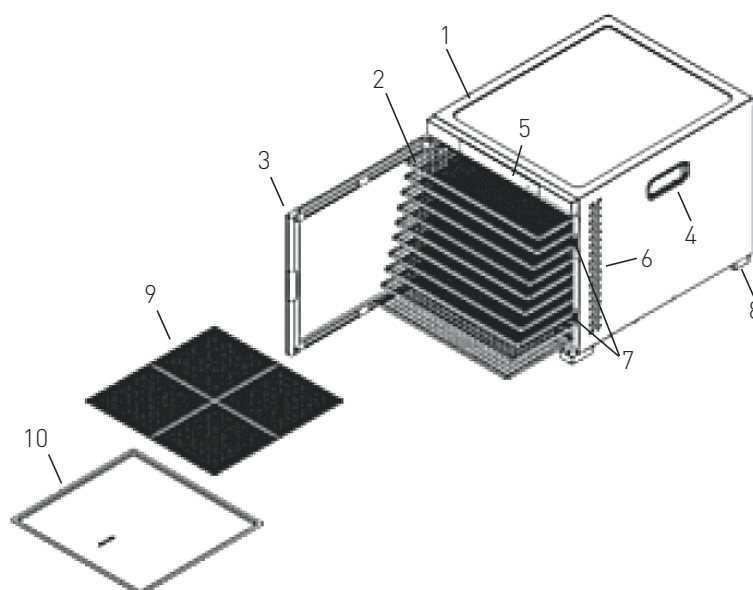
### Mise à la terre

La cuisinière est un appareil de la 1ère classe de protection et doit être obligatoirement mis à la terre. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique grâce à un conduit évacuant le courant

électrique. L'appareil est équipé d'un conduit avec la mise à la terre et la prise de terre. N'insérez pas la fiche à la prise murale si l'appareil n'a pas été correctement installé et mis à la terre.

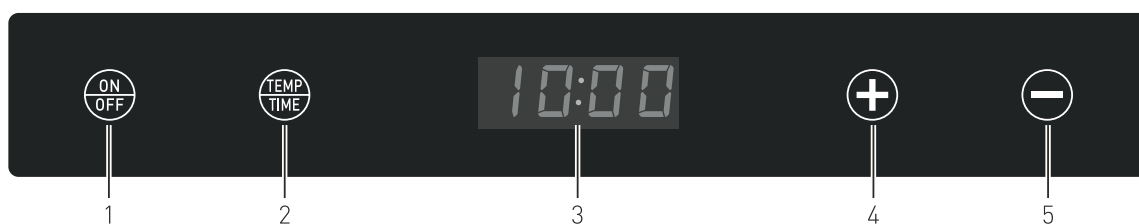
### Éléments principaux de l'appareil

- 1) Boîtier métallique
- 2) Plateaux en inox  
(x 10 pour numéro de produit 229026;  
x 6 pour numéro de produit 229033)
- 3) Porte
- 4) Poignées (x2)
- 5) Panneau de commande
- 6) Trous de ventilation
- 7) Bandes magnétiques (x2)
- 8) Pieds (x4)
- 9) Grille (x1)
- 10) Egouttoir (x1)

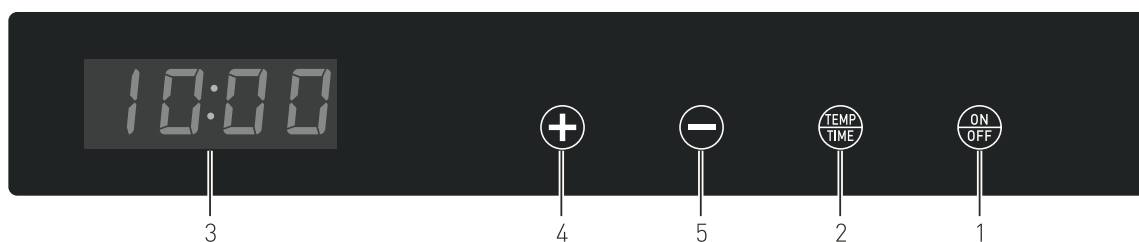


## Le panneau de commande

Numéro de produit: 229026



Numéro de produit: 229033



- 1) Interrupteur (ON/OFF)
- 2) Bouton de réglage de la température/du temps (TEMP/TIME)
- 3) Ecran LED
- 4) Augmentation de la valeur de la température/du temps (TEMP/TIME)
- 5) Réduction de la valeur de la température/du temps (TEMP/TIME)

### Avant la première utilisation

- Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de dommage, contactez immédiatement le fournisseur. NE démarrez PAS l'appareil.
- Désemballez soigneusement l'appareil, retirez et enlevez l'emballage et les protections. Assurez-vous que sur l'appareil il n'y a plus de fragments d'emballage.
- Assurez-vous que la livraison est complète (10 plateaux en inox pour numéro de produit 229026; 6 plateaux en inox pour numéro de produit 229033, grille, égouttoir et que ses éléments n'ont pas été endommagés pendant le transport. En cas de dommages causés pendant le transport ou d'éléments manquant, contactez immédiatement votre fournisseur.
- Nettoyez le boîtier, les plateaux et l'égouttoir avec un chiffon humide et détergent doux (Voir ==> Nettoyage et entretien) Avant d'utiliser l'appareil assurez-vous que tous les éléments sont complètement secs.
- Placez l'appareil sur une surface plate, stable, propre et résistant au feu.
- Assurez-vous qu'autour de l'appareil il y a 15 cm d'espace pour maintenir une bonne ventilation.
- Placez l'appareil dans un tel endroit où l'accès facile à la fiche est toujours garanti.
- Placez l'égouttoir pour des déchets alimentaires qui restent après le séchage.
- Ajouter un filet sur la grille en inox pour les aliments de petite taille.

**Attention :** Après avoir nettoyé l'appareil, allumez-le (Voir ==> Fonctionnement) laissez-le pendant env. 30 minutes et réglez la température à 75°C. En raison des résidus de production, l'appareil peut émettre une odeur désagréable au début du fonctionnement. Ce phénomène est tout à fait normal et ne signifie pas un mauvais fonctionnement ou le fonctionnement dangereux. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé

FR



---

## Conseils pour la préparation des aliments

- Pour préparer des aliments en toute sécurité et de manière hygiénique, lavez bien les aliments avant de les placer dans le déshydrateur.
- Ne placez pas de nourriture gâchée dans le déshydrateur, les fragments pourris d'aliments doivent être enlevés.
- Le séchage est plus uniforme si les fruits ou les légumes présents de l'appareil sont coupés en plus ou moins égaux morceaux.
- Le temps de séchage est plus court si les morceaux de légumes ou de fruits sont plus petits et plus fins.
- Les aliments dans l'appareil sont soumis au processus de séchage continu. N'interrompez jamais le processus de séchage démarré par l'appareil.

---

## Temps de séchage approprié et conseils sur divers légumes et fruits

Le temps de séchage dépend en grande partie du type de nourriture séchée – de la teneur en eau, de la maturité, de l'épaisseur, du réglage de la température et de l'humidité à l'intérieur de la chambre.

---

## Conservation des aliments séchés

- Laissez refroidir les aliments séchés. Assurez-vous qu'ils sont complètement secs. Les facteurs ci-dessus sont essentiels pour une conservation adéquate des aliments.
- Pour prévenir la dégradation des aliments, les légumes et les fruits séchés ne peuvent pas absorber l'humidité pendant la conservation. Par conséquent, toutes les boîtes, les récipients en verre et en plastique dans lesquels les aliments séchés sont conservés doivent être bien fermés. Il serait le mieux de conserver les aliments sous vide.
- Les aliments séchés doivent être conservés dans un endroit sec, frais et propre – ces conditions garantissent la conservation à long terme des aliments séchés.

FR

---

## Fonctionnement

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable, antidérapante, résistant au feu.
- Répartissez uniformément les aliments sur les plateaux pour que les fragments particuliers ne se couvrent pas. Pour maintenir une bonne ventilation à l'intérieur de l'appareil, 10% de la surface des plateaux doivent rester vides.
- Enlevez les plateaux vides de l'appareil. 10 plateaux peuvent se trouver dans le même temps dans l'appareil.
- En insérant les plateaux dans le déshydrateur assurez-vous qu'ils ont été positionnés correctement par rapport aux parois latérales. Fermez soigneusement la porte.
- Ensuite, connectez la fiche à une prise électrique appropriée – l'appareil se trouve en mode de veille (STANDBY). Le signal sonore sera émis ; l'interrupteur (ON / OFF) sera allumé en bleu, l'écran LED affichera „0000” en rouge.
- Appuyez sur l'interrupteur (ON/OFF) pour commencer le fonctionnement, l'écran affichera „10 :00” (10 heures). Tous les boutons du panneau de commande seront allumés en bleu.

---

## Réglage du temps

- Vous pouvez augmenter ou réduire le temps de séchage en utilisant les boutons „+” ou „-” (Plage : de 00 :30 à 24:00 dans des intervalles d'une demi-heure).
- Le temps réglé est automatiquement enregistré après quelques secondes.
- L'appareil commence à fonctionner – le temps de séchage restant est affiché sur l'afficheur LED. Le ventilateur à l'arrière de l'appareil est démarré.



### Réglage de la température :

- Appuyez sur le bouton TEMP/TIME une fois pour contrôler le réglage actuel de la température. Pour augmenter ou réduire la valeur de la température, appuyez sur „+” ou „-”. (la température par défaut est de : 70°C, plage : de 35°C à 75°C, réglage tous les 5°C).
- La température réglée sera automatiquement enregistrée après quelques secondes et l'écran LED affichera le temps de séchage restant.
- Pour vérifier la température réglée LED appuyez une fois le bouton TEMP/TIME – la température réglée sera affichée sur l'écran LED.
- Vous pouvez modifier le réglage du temps et de la température pendant le fonctionnement de l'appareil en appuyant sur le bouton TEMP/TIME. Ensuite, en utilisant les boutons „+” ou „-” vous pouvez prolonger le temps de séchage ou la valeur de la température.

### Mode de veille (STANDBY)

- Appuyez sur l'interrupteur (ON/OFF) pour mettre l'appareil en mode de veille. Tous les boutons s'éteignent à l'exception de l'interrupteur (ON/OFF). L'écran LED affichera „0000” en rouge.

### Fin de la déduction du temps restant

- Lorsque le temps réglé atteint la valeur 00:00, d'abord tous les éléments chauffants sont désactivés. Le ventilateur s'arrête après environ 10 secondes et un signal sonore sera émis vingt fois pour informer l'utilisateur que le séchage est terminé.
- L'écran LED affichera l'inscription „END” (FIN) et l'appareil passe en mode de veille.
- Débranchez la fiche de la prise électrique et si c'est nécessaire utilisez les gants (non inclus) pour enlever les aliments.

### Nettoyage et entretien

**Attention ! Avant le nettoyage de l'appareil déconnectez la fiche de la prise électrique et attendez jusqu'à ce qu'il refroidisse.**

FR

#### Nettoyage

- Nettoyez les éléments internes et externes de l'appareil tels que les plateaux, l'égouttoir et la porte avec un chiffon doux imbibé de l'eau tiède avec un détergent doux. Ne nettoyez pas le ventilateur.
- Avant de ranger le déshydrateur, séchez tous les éléments avec un chiffon sec.
- De temps en temps nettoyez le ventilateur avec un aspirateur.
- Attention ! Ne nettoyez jamais l'appareil avec des produits chimiques caustiques ou abrasifs, car cela peut endommager la surface du déshydrateur.

#### Stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous qu'il a été débranché de la prise et a complètement refroidi.
- Gardez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec, hors de la portée des enfants.





## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Problème	Cause possible	Solution
Le bouton de marche/arrêt n'est pas allumé en rouge	Pas d'alimentation	Vérifiez si la fiche est correctement branchée à la prise.
	Interrupteur défectueux	Contactez votre fournisseur
La chambre ne chauffe pas	Elément chauffant, thermostat ou ventilateur défectueux.	Contactez votre fournisseur
La chambre chauffe à une température trop élevée	Elément chauffant, thermostat défectueux.	Contactez votre fournisseur
Le séchage dure trop longtemps	Environnement trop humide	Placez l'appareil dans un endroit moins humide
	Elément chauffant, thermostat ou ventilateur défectueux	Contactez votre fournisseur

## Caractéristiques techniques

Numéro du produit	229026	229033
Tension et fréquence	220- 240V~ 50-60Hz	
Consommation d'énergie	900 - 1100W	550 - 650W
Plage de températures	35°C ~ 75°C	
Temps de séchage	de 30 minutes à 24 heures	
Niveau de protection	Classe I	
Nbre d'étagères	10	6
Dimensions	417x535x(H)430 mm	340x450x(H)311 mm

FR

**Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.**

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.



---

## **Élimination et protection de l'environnement**

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources na-

turelles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement. Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.  
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.  
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.